

本表翻譯為中文以便利非英語母語人士閱讀，並與原文一致。不過，由於法律面
只適用於英文填寫，請能以英文填寫。除英文外，法院將不受理任何語言
填寫表格。

SERVICE INSTRUCTIONS AND AFFIDAVIT OF SERVICE REQUIREMENTS REGARDING SECTION 253 OF THE VEHICLE AND TRAFFIC LAW 有關交通法第253條之遞送及遞送聲書

Vehicle and Traffic Law, Section 253, provides a method for service on a non-resident of the State of New York who is sued on a cause of action arising out of an accident or collision in which s/he is involved while operating a motor vehicle in New York State.

交通法第253條提供了在紐約州內對非居民或車輛撞擊的紐約居民遞送
方法

A. Service under this section is accomplished by either: 在本法例下，採用以下方法遞送

1. mailing a copy of the Summons and Complaint to the Secretary of State in Albany, *or*
將一份聲書及聲書寄往Albany的州政府，或
2. by personally delivering a copy of the Summons and Complaint to one of the local
offices for the Secretary of State.
由親自將聲書及聲書送交州政府之本地辦事處，

Before sending the material, contact the Secretary of State in order to ascertain the location to which to mail it, and the method of payment of the required fee. At the time of publishing this information sheet there is a fee of \$10.00 for this service. This may change by state statute at any time.

在遞送之前，請與州政府聯絡以確定寄址及繳付所需費用。在此資訊前，需繳交10元費用，此項
收費根據法律隨時更改。

B. After sending or delivering a copy of the Summons and Complaint to the Secretary of State as described above, you must, in addition, either:

除上述寄發或遞交一份聲書及聲書外，閣下必須進行：

1. Send to the Defendant by Certified Mail, Return Receipt Requested

以掛號郵件回條寄給被告

- a) Notice* of the Service of the Summons and Complaint on the Secretary of
State *and* 送一份聲書及聲書給政府，及
- b) a copy of the Summons and Complaint, 一份聲書及聲書
or 或

2. Have a duplicate copy of the Summons and

Complaint which was served on the Secretary of State personally served on the

Defendant by: 將送交政府的一份聲書及聲書親自遞送被告。以

- a) a New York State resident 紐約居民方式
- b) a local service officer 本地遞送員方式

C. Within thirty (30) days of service the plaintiff must file with the Clerk either:

於遞送後30天內，原告必須書遞辦理登記以

1. An *Affidavit of Compliance with VTL § 253 (CIV-GP-73)*. For this purpose the thirty day period begins to run when the plaintiff receives: 遵從VTL 253 (CIV-GP-73)的聲書，為此該30天計算期由原告收到

- a) the Certified Mail Return Receipt(s), *or* 掛號郵件回條 或
- b) a notation by postal authorities that receipt was refused. In this circumstance,
the plaintiff must also file with the Clerk an Affidavit of Service that
notice of such mailing and refusal was sent to the Defendant by
ordinary mail. *or*

由郵政機構掛號郵件回條證明，在此情況下，原告必須書遞辦理聲書的
登記。遞件郵政機構拒絕接收被告之聲書，或

- c) a notation by postal authorities that the mailing was unclaimed. In this
circumstances, the plaintiff must also mail a copy of the Summons
and Complaint by ordinary mail and file with the Clerk a Proof of
Mailing Certificate that it was posted again by ordinary mail.

or

由郵政機構掛號郵件證明，在此情況下，原告必須將一份聲書及聲書
以普通郵件寄出，並書遞辦理掛號登記證明，以普通郵件再次寄出，或

2. an *Affidavit of Service* indicating that papers were personally delivered to the defendant by:

~~一送着書 聲明採用下列方法將文件交給被告 透過~~

a) a New York State resident, or ~~一名紐約居民 或~~

b) a local serving officer. ~~一名本地的派差員~~

Service is complete at the time of the filing of the Affidavit of Compliance or the Affidavit of Service.

~~在辦理登記宣誓書或宣誓書 派送手續完成,~~

This service provision takes precedence over CCA §409 and permits timely filing after our normal 14-day requirement.

~~本送規章屬於CCA 409 並伴我們解要求14 天後及時起罰,~~

*A Notice is a written statement, addressed to the Defendant, informing him/her that a copy of the Summons and Complaint was served upon (sent to) the Secretary of State. You may use form for this purpose.

* ~~通書乃文聲書 載有被告地址 向其發出將份票及冊書派送到該局的通知, 閣可~~

~~因此使用~~

CIV-GP-73A (Revised, 2/04)